

Ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως για την Ενοποίηση Ορισμένων Κανόνων Σχετικών με την Ποινική Δικαιοδοσία επί Θεμάτων Συγκρούσεως Πλοίων ή Άλλων Περιστατικών Ναυσιπλοΐας (Κυρωτικός) Νόμος του 1993 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 32(ΙΙΙ) του 1993

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΕΠΙΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ  
ΕΝΟΠΟΙΗΣΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΜΕ ΤΗΝ  
ΠΟΙΝΙΚΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΕΠΙ ΘΕΜΑΤΩΝ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ ΠΛΟΙΩΝ  
Ή ΆΛΛΩΝ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΩΝ ΝΑΥΣΙΠΛΟΪΑΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Έχοντας υπόψη ότι η Διεθνής Σύμβαση για την Ενοποίηση Ορισμένων Κανόνων Σχετικών με την Ποινική Δικαιοδοσία επί Θεμάτων Συγκρούσεως Πλοίων ή Άλλων Περιστατικών Ναυσιπλοΐας καταρτίστηκε κατά την Ένατη Διπλωματική Διάσκεψη Ναυτικού Δικαίου και υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 10 Μαΐου 1952.

Έχοντας υπόψη ότι το άρθρο 9 της Διεθνούς αυτής Συμβάσεως επιτρέπει την προσχώρηση Κράτους που δεν είχε αντιπροσωπευθεί στην Ένατη Διπλωματική Διάσκεψη Ναυτικού Δικαίου.

Εκτιμώντας ότι το Υπουργικό Συμβούλιο με την υπ' αρ. 39.903 Απόφασή του της 15ης Σεπτεμβρίου 1993 ενέκρινε την προσχώρηση της Κυπριακής Δημοκρατίας στη Διεθνή αυτή Σύμβαση.

Για τους λόγους αυτούς, η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Διεθνούς Συμβάσεως για την Ενοποίηση Ορισμένων Κανόνων Σχετικών με την Ποινική Δικαιοδοσία επί Θεμάτων Συγκρούσεως Πλοίων ή Άλλων Περιστατικών Ναυσιπλοΐας (Κυρωτικός) Νόμος του 1993.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου—

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Διεθνή Σύμβαση για την Ενοποίηση Ορισμένων Κανόνων Σχετικών με την Ποινική Δικαιοδοσία επί Θεμάτων Συγκρούσεως Πλοίων ή Άλλων Περιστατικών Ναυσιπλοΐας, που καταρτίστηκε κατά την Ένατη Διπλωματική Διάσκεψη Ναυτικού Δικαίου και υπογράφηκε στις Βρυξέλλες, στις 10 Μαΐου 1952.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση.

Κύρωση.

(2) Η κύρωση ενεργείται υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος, που παρέχεται με τη δεύτερη παράγραφο του άρθρου 4 της Συμβάσεως, και διαφυλάσσεται η εξουσία των Αρχών της Κυπριακής Δημοκρατίας προς δίωξη των αδικημάτων που τελούνται μέσα στα χωρικά ύδατα της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Πίνακας  
Μέρος I  
Μέρος II.

(3) Το κείμενο της Συμβάσεως εκτίθεται σε πρωτότυπο στην Αγγλική στο Μέρος I του Πίνακα και σε μετάφραση στην Ελληνική στο Μέρος II του Πίνακα.

(4) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του πρωτότυπου κειμένου στην Αγγλική και του σε Ελληνική μετάφραση κειμένου, υπερισχύει το πρωτότυπο κείμενο στην Αγγλική.

---

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ I

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES  
RELATING TO PENAL JURISDICTION IN MATTERS OF COLLISION  
OR OTHER INCIDENTS OF NAVIGATION

(Brussels, May 10th, 1952)

*The High Contracting Parties,*

*Having recognized* the advisability of establishing by agreement certain uniform rules relating to penal jurisdiction in matters of collision or other incidents of navigation.

*Have decided* to conclude a convention for this purpose and thereto have agreed as follows:

**Article 1**

In the event of a collision or any other incident of navigation concerning a sea-going ship and involving the penal or disciplinary responsibility of the master or of any other person in the service of the ship, criminal or disciplinary proceedings may be instituted only before the judicial or administrative authorities of the State of which the ship was flying the flag at the time of the collision or other incident of navigation.

**Article 2**

In the case provided for in the preceding Article, no arrest or detention of the vessel shall be ordered, even as a measure of investigation, by any authorities other than those whose flag the ship was flying.

**Article 3**

Nothing contained in this Convention shall prevent any State from permitting its own authorities, in cases of colli-

sion or other incidents of navigation, to take any action in respect of certificates of competence or licences issued by that State or to prosecute its own nationals for offences committed while on board a ship flying the flag of another State.

#### Article 4

This Convention does not apply to collisions or other incidents of navigation occurring within the limits of a port or in inland waters.

Furthermore the High Contracting Parties shall be at liberty, at the time of signature, ratification or accession to the Convention, to reserve to themselves the right to take proceedings in respect of offences committed within their own territorial waters.

#### Article 5

The High Contracting Parties undertake to submit to arbitration any disputes between States arising out of the interpretation or application of this Convention, but this shall be without prejudice to the obligations of those High Contracting Parties who have agreed to submit their disputes to the International Court of Justice.

#### Article 6

This Convention shall be open for signature by the States represented at the Ninth Diplomatic Conference on Maritime Law. The protocol of signature shall be drawn up through the good offices of the Belgian Ministry of Foreign Affairs.

#### Article 7

This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs which shall notify all signatory and acceding States of the deposit of any such instruments.

#### Article 8

*a)* This Convention shall come into force between the two States which first ratify it, six months after the date of the deposit of the second instrument of ratification.

*b)* This Convention shall come into force in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the second instrument of ratification six months after the date of the deposit of the instrument of ratification of that State.

### Article 9

Any State not represented at the Ninth Diplomatic Conference on Maritime Law may accede to this Convention.

The accession of any State shall be notified to the Belgian Ministry of Foreign Affairs which shall inform through diplomatic channels all signatory and acceding States of such notification.

The Convention shall come into force in respect of the acceding State six months after the date of the receipt of such notification but not before the Convention has come into force in accordance with the provisions of Article 8, a).

### Article 10

Any High Contracting Party may three years after the coming into force of this Convention in respect of such High Contracting Party or at any time thereafter request that a conference be convened in order to consider amendments to the Convention.

Any High Contracting Party proposing to avail itself of this right shall notify the Belgian Government which shall convene the conference within six months thereafter.

### Article 11

Any High Contracting Party shall have the right to denounce this Convention at any time after the coming into force thereof in respect of such High Contracting Party. This denunciation shall take effect one year after the date on which notification thereof has been received by the Belgian Government which shall inform through diplomatic channels all the other High Contracting Parties of such notification.

### Article 12

a) Any High Contracting Party may at the time of its ratification of or accession to this Convention or at any time thereafter declare by written notification to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the Convention shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible. The Convention shall six months after the date of the receipt of such notification by the Belgian Ministry of Foreign Affairs extend to the territories named therein, but not before the date of the coming into force of the Convention in respect of such High Contracting Party.

**b) A High Contracting Party which has made a declaration under § a) of this Article extending the Convention to any territory for whose international relations it is responsible may at any time thereafter declare by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the Convention shall cease to extend to such territory and the Convention shall one year after the receipt of the notification by the Belgian Ministry of Foreign Affairs cease to extend thereto.**

**c) The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform through diplomatic channels all signatory and acceding States of any notification received by it under this Article.**

*Done at Brussels, in a single copy, May 10, 1952, in the French and English languages, the two texts being equally authentic.*

*(Follow the signatures)*

## ΜΕΡΟΣ II

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ  
 ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΟΠΟΙΗΣΗ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ  
 ΚΑΝΟΝΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΜΕ ΤΗΝ  
 ΠΟΙΝΙΚΗ ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΕΠΙ ΘΕΜΑΤΩΝ  
 ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΣ ΠΛΟΙΩΝ Η ΑΛΛΩΝ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΩΝ  
 ΝΑΥΣΙΠΛΟΪΑΣ  
 -----

Βρυξέλλες, 10 Μαΐου 1952

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη,

Έχοντας αναγνωρίσει ως επιθυμητή την καθιέρωση από συμφώνου ορισμένων ομοιόμορφων κανόνων δικαίου αναφορικά με την ποινική δικαιοδοσία επί θεμάτων συγκρούσεως πλοίων ή άλλων περιστατικών ναυσιπλοΐας,

Αποφάσισαν την προς το σκοπό αυτό συνομολόγηση Συμβάσεως και προς τούτο συμφώνησαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Σε περίπτωση συγκρούσεως ή άλλου περιστατικού ναυσιπλοΐας, που αφορά θαλασσοπλοούν πλοίο και επάγεται την ποινική ή πειθαρχική ευθύνη του πλοιάρχου ή άλλου προσώπου που υπηρετεί στο πλοίο, ποινική ή πειθαρχική δίωξη μπορεί να ασκηθεί μόνον ενώπιον των δικαστικών ή διοικητικών αρχών του Κράτους, του οποίου το πλοίο έφερε τη σημαία κατά το χρόνο της συγκρούσεως ή άλλου περιστατικού ναυσιπλοΐας.

Άρθρο 2

Στην προβλεπόμενη στο προηγούμενο άρθρο περίπτωση, δεν επιτρέπεται να διαταχθεί η συντηρητική κατάσχεση ή η κατακράτηση του πλοίου, ούτε καν ως ανακριτικό μέτρο, από αρχές άλλες εκτός από τις αρχές της χώρας της οποίας το πλοίο έφερε τη σημαία.

## Άρθρο 3

Ουδενμία από τις διατάξεις της Συμβάσεως αυτής παρακωλύει οποιοδήποτε Κράτος από του να επιτρέψει στις δικές του αρχές, σε περιπτώσεις συγκρούσεων ή άλλων περιστατικών της ναυσιπλοΐας, να προβούν σε οποιαδήποτε ενέργεια αναφορικά με πιστοποιητικά ικανότητας ή άδειες που εκδόθηκαν από το Κράτος αυτό ή να προβούν στη δίωξη των δικών του υπηκόων για αδικήματα που τελέστηκαν επί πλοίου που φέρει τη σημαία άλλου Κράτους.

## Άρθρο 4

Η Σύμβαση αυτή δεν εφαρμόζεται επί συγκρούσεων ή άλλων περιστατικών ναυσιπλοΐας που επισυμβαίνουν μέσα στα όρια λιμένων ή μέσα στα εσωτερικά ύδατα.

Επιπλέον, τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη είναι ελεύθερα, κατά το χρόνο της υπογραφής, επικύρωσης ή προσχώρησης στη Σύμβαση, να επιφυλάξουν εις αυτά το δικαίωμα να προβαίνουν στη δίωξη των αδικημάτων που τελούνται μέσα στα δικά τους χωρικά ύδατα.

## Άρθρο 5

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση προς παραπομπή σε διαιτησία των διαφορών που δυνατό να αναφυσούν μεταξύ Κρατών περί την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμβάσεως αυτής, χωρίς αυτό να επηρεάζει τις υποχρεώσεις εκείνων των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών, που συμφώνησαν στην υποβολή των μεταξύ τους διαφορών στο Διεθνές Δίκοστήριο.

## Άρθρο 6

Η Σύμβαση αυτή θα παραμείνει ανοικτή προς υπογραφή από τα Κράτη που αντιπροσωπεύτηκαν στην Ένατη Διπλωματική Διάσκεψη Ναυτικού Δικαίου. Το Πρωτόκολλο της υπογραφής θα κατορτιστεί με φροντίδα του Βελγικού Υπουργείου Εξωτερικών.

## Άρθρο 7

Η Σύμβαση αυτή υπόκειται σε επικύρωση, τα δε έγγραφα επικυρώσεως κατατίθενται στο Βελγικό Υπουργείο Εξωτερικών, που γνωστοποιεί την κατάθεση των εγγράφων αυτών σε όλα τα Κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση.

## Άρθρο 8

(α) Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ μεταξύ των δύο Κρατών, που πρώτα θα επικυρώσουν αυτή, μετά πάροδο έξι μηνών από της ημερομηνίας της κατάθεσης του δεύτερου εγγράφου επικυρώσεως.

(β) Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος που επικυρώνει αυτή μετά την κατάθεση του δεύτερου εγγράφου επικυρώσεως της, μετά πάροδο έξι μηνών από της ημερομηνίας της κατάθεσης του εγγράφου επικυρώσεως του Κράτους αυτού.

## Άρθρου 9

Κράτος που δεν αντιπροσωπεύτηκε στην Έννατη Διπλωματική Διάσκεψη Ναυτικού Δικαίου, δύναται να προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτή.

Η προσχώρηση ανακοινώνεται στο Βελγικό Υπουργείο Εξωτερικών, το οποίο με τη διπλωματική οδό πληροφορεί περί τούτου όλα τα Κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση αυτή.

Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ, αναφορικά με οποιοδήποτε Κράτος που προσχωρεί εις αυτή, μετά πάροδο έξι μηνών από της λήψεως της οικείας ανακοινώσεως, όχι όμως πριν η Σύμβαση αυτή τεθεί σε ισχύ κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 8(α).

## Άρθρο 10

Οποιοδήποτε από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη έχει το δικαίωμα, μετά πάροδο τριών ετών αφ' ότου η Σύμβαση αυτή τεθεί σε ισχύ αναφορικά με το Υψηλό αυτό Συμβαλλόμενο Μέρος ή οποιοδήποτε μετά ταύτα, να ζητήσει τη σύγκληση διασκέψεως προς εξέταση τροποποιήσεων της.

Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος, προτιθέμενο να κάνει χρήση του πιο πάνω δικαιώματος, οφείλει να ανακοινώσει τούτο στη Βελγική Κυβέρνηση, που συγκαλεί τη Διάσκεψη μέσα στους επόμενους έξι μήνες.

## Άρθρο 11

Οποιοδήποτε από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη έχει το δικαίωμα προς καταγγελία της Συμβάσεως αυτής, οποιοδήποτε



μετά την έναρξη της ισχύος της Συμβάσεως ως προς αυτό. Η καταγγελία καθίσταται νομικά ισχυρή μετά πάροδο ενός έτους από της ημερομηνίας κατά την οποία η οικεία ανακοίνωση θα ληφθεί από τη Βελγική Κυβέρνηση, που θα πληροφορεί περί τούτου με τη διπλωματική οδό όλα τα λοιπά Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη.

#### 'Άρθρο 12'

(α) Οποιοδήποτε από τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη έχει το δικαίωμα, κατά το χρόνο της επικυρώσεως ή της προσχωρήσεως του στη Σύμβαση ή οποτεδήποτε μετά ταύτα, να δηλώσει με έγγραφο ανακοίνωση του στο Βελγικό Υπουργείο Εξωτερικών, ότι η ισχύς της Συμβάσεως θα επεκτείνεται σε οποιοδήποτε από τα εδάφη, για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνο. Έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψεως της οικείας ανακοινώσεως από το Βελγικό Υπουργείο Εξωτερικών, η ισχύς της Συμβάσεως αυτής επεκτείνεται στα κατανομαζόμενα στην ανακοίνωση εδάφη, όχι όμως πριν από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της Συμβάσεως αναφορικά με το Υψηλό αυτό Συμβαλλόμενο Μέρος.

(β) Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος, που έκομε δήλωση δυνάμει της παραγράφου (α) του 'Αρθρου αυτού, με την οποία η ισχύς της Συμβάσεως επεκτείνεται σε εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων το Μέρος αυτό είναι υπεύθυνο, έχει το δικαίωμα οποτεδήποτε μετά ταύτα να δηλώσει με έγγραφο ανακοίνωση του στο Βελγικό Υπουργείο Εξωτερικών ότι η Σύμβαση θα παύσει να ισχύει στα εδάφη αυτά, η δε Σύμβαση θα παύσει να ισχύει μετά πάροδο ενός έτους από της λήψεως της οικείας ανακοινώσεως από το Βελγικό Υπουργείο Εξωτερικών.

(γ) Το Βελγικό Υπουργείο Εξωτερικών θα πληροφορεί με τη διπλωματική οδό όλα τα Κράτη που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση αυτή περί των ανακοινώσεων που λαμβάνει κατά τις διατάξεις του 'Αρθρου αυτού.

'Εγινε στις Βρυξέλλες, σε ένα και μόνο πρωτότυπο, στις 10 Μαΐου 1952, σε δύο εξ' ίσου αυθεντικά κείμενα, στη Γαλλική και την Αγγλική.